

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
 RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 29. Januar 2016

Anwesend: die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes, Shinn, Schenk und Comes, Schöffen, die Herren Jacquemart, Besenius, Hieff, Wolter, Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Lanners, Kayser, Schon, Strecker und Diederich, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: Herr Scheer, Mitglied. (entschuldigt)

1. PERSONAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- die Schaffung und die Ausschreibung eines Architektenposten (100 %) in der Laufbahn S (intellektuelle Tätigkeit);
- die Schaffung eines Posten als Gemeindearbeiter in der Laufbahn MB (manuelle Tätigkeit);
- die Schaffung eines administrativen Halbzeitpostens in der Laufbahn B für das Sekretariat der Musikschule in Wiltz (intellektuelle Tätigkeit).

2. KONTRAKTE UND KONVENTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

a) für das Jahr 2015:

- 2 Urnen-Konzessionen in Wiltz,
- 1 Konzession auf dem Waldfriedhof in Roullingen und
- 3 Übertragungen von Konzessionen auf den Friedhof in Wiltz.

Konzessionsinhaber	Konzession	Akt Nr.	Datum
HERMES Joé	Waldfriedhof	6	09/12
KASS Marie-Claire	Urnen-Konzession	5	24/11
ROUSSEL Albert	Urnen-Konzession	1	21/01
SCHENK Berty	Übertragung	2	09/02
SIMIC Jean-Marc	Übertragung	4	16/11
STREICHER Mylène	Übertragung	3	09/09

Séance du 29 janvier 2016

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes, Shinn, Schenk et Comes, échevins, MM., Jacquemart, Besenius, Hieff, Wolter, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Schon, Strecker et Diederich, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absent: M. Scheer, membre. (excusé)

1. PERSONNEL

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix :

- la création et la déclaration de vacance d'un poste d'architecte à temps plein, statut du salarié à tâche intellectuelle dans la carrière S;
- la création de poste d'un salarié à tâche manuelle à temps plein dans la carrière MB;
- la création de poste d'un salarié à tâche intellectuelle à mi-temps dans la carrière B pour les besoins du secrétariat de l'école de musique de Wiltz.

2. CONTRATS ET CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix

a) pour l'année 2015:

- 2 actes de concessions de tombes cinéraires à Wiltz,
- 1 concession au cimetière forestier à Roullingen et
- 3 transferts de concession au cimetière de Wiltz.

Concessionnaire	Concession	Numéro d'acte	Date
HERMES Joé	cim. forestier.	6	09/12
KASS Marie-Claire	t. cin.	5	24/11
ROUSSEL Albert	t. cin.	1	21/01
SCHENK Berty	transfert	2	09/02
SIMIC Jean-Marc	transfert	4	16/11
STREICHER Mylène	transfert	3	09/09



KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

b) den Zusatzvertrag zur Konvention mit „Nordlicht TV“. Der Naturpark „Obersauer“ beteiligt sich jährlich mit 1 € pro Einwohner an den Ausgaben von „Nordlicht TV“;

c) die Konventionen für einen Flächenpachtvertrag für eine Dauer von 30 Jahren mit:

- der Gesellschaft «FRUITS ET LEGUMES DU JARDIN SA» für ein Grundstück im Gewerbegebiet in Weidingen. Jährlicher Pachtpreis: 2.360,80 €;
- der Gesellschaft «CATERING SOLUTIONS sàrl» für ein Gelände im Gewerbegebiet in Weidingen. Jährlicher Pachtpreis: 598,4 €;
- den Eheleuten POLONI-CAPAROS für ein Grundstück im Gewerbegebiet in Weidingen. Jährlicher Pachtpreis: 615,2 €;

d) die Verträge mit den Pfadfindern „Scouts St. Sébastien Wiltz“ für die Vermietung von zwei Parzellen von insgesamt 152 Ar. Symbolische Jahresmiete von je 1 € pro Vertrag;

e) den Vertrag mit dem Unternehmen „Circuit Foil Luxembourg“ für die Mietung der Hälfte der FCL-Halle in Weidingen. Dauer 1/4/2016 – 31/12/2017. Monatlicher Mietpreis: 4.130 €.

3. TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- den notariellen Akt mit der Gesellschaft CREOS SA für den Kauf des „CREOS“ Gebäude in der „route de Winseler“ zum Preis von 3.200.000 €;
- den notariellen Akt mit den Eheleuten Küntsch-Lallemand für den Verkauf der Parzellen „rue des Pêcheurs“ (672/4632, 433/4631) von 0,74 Ar zum pauschalen Preis von 19.000 €;
- den Verkaufsvorvertrag für den Kauf sowie den Tausch von Parzellen in Erpeldange mit den Eheleuten Destanovic-Trtovac.

4. VERORDNUNGEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig die Verordnung zur Nutzung des Sportzentrums „am Pëtz“ in Weidingen.

5. FINANZEN

Der Gemeinderat bewilligt:

a) einen Kredit in Höhe von 7.000.000 € für die Dauer von 20 Jahren;

b) l'avenant à la convention avec «Nordlicht TV». Le Parc Naturel Haute-Sûre prend en charge 1 € par habitant de la participation à «Nordlicht»;

c) les conventions de droit de superficie pour une durée de 30 ans avec:

- la société «FRUITS ET LEGUMES DU JARDIN SA» pour un terrain dans la zone artisanale à Weidingen. Loyer annuel: 2.360,80 €;
- la société «CATERING SOLUTIONS sàrl» au sujet d'un terrain dans la zone artisanale à Weidingen. Loyer annuel: 589,4 €;
- les époux POLONI-CAPAROS, au sujet d'un terrain sis dans la zone artisanale à Weidingen. Loyer annuel: 615,2 €;

d) les contrats de bail avec les «Scouts St. Sébastien Wiltz» concernant deux parcelles de 152 ares au total. Loyer annuel symbolique de 1 € par contrat;

e) le contrat de bail avec la société «Circuit Foil Luxembourg» pour la location de la moitié du hall FCL à Weidingen. Durée 1/4/2016 – 31/12/2017. Loyer mensuel: 4.130 €.

3. TRANSACTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- l'acte notarié signé entre le collège échevinal et la société CREOS SA concernant l'acquisition du bâtiment «CREOS», route de Winseler à Wiltz au prix de 3.200.000 €;
- l'acte notarié signé entre la commune de Wiltz et les époux Küntsch-Lallemand pour la vente de parcelles «rue des Pêcheurs» (672/4632, 433/4631) de 0,74 ar au prix forfaitaire de 19.000 €;
- le compromis de vente et l'échange de parcelles à Erpeldange entre la commune et les époux Destanovic-Trtovac.

4. REGLEMENTS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le règlement d'utilisation du site sportif «am Pëtz» à Weidingen.

5. FINANCES

Le conseil communal décide:

a) de contracter un emprunt de 7.000.000 € sur une durée de 20 ans;

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

- b) einen Vorfinanzierungskredit in Höhe von 896.000 € für die Dauer von 3 Jahren für den Bau von 4 Sozialmietwohnungen in Eschweiler;
- c) einen Vorfinanzierungskredit in Höhe von 1.675.000 € für die Dauer von 3 Jahren für den Bau von 8 intergener-ationellen Mietwohnungen in Eschweiler;
- d) einen Vorfinanzierungskredit von 352.000 € für die Dauer von 3 Jahren für den Bau von einer Sporthalle in Weidingen;
- e) mit 11 Stimmen und 6 Enthaltungen den außerordentlichen Finanzausschuss von 50.000 € an den „FC Wiltz 71“ für die offizielle Einweihung des Sportzentrums in Weidingen „Am Pëtz“.

6. ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- den Kostenvorschlag in Höhe von 153.000 € für den Kauf von Nutzfahrzeugen für die Gemeindedienste;
- den zusätzlichen Kostenvorschlag in Höhe von 200.000 € für die Erneuerung der „rue du Village“ in Wiltz und einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 50.000 €;
- die Abrechnung der Instandsetzung des Wasserturms in Selscheid für eine Gesamtsumme von 114.766,60 €.

7. URBANISMUS

Der Gemeinderat genehmigt mit 10 Stimmen, 5 Enthaltungen (Waaijenberg, Kayser, Lanners, Schons und Comes) und einer Gegenstimme (Wolter) die Anpassung des „PAP“ bezüglich eines Grundstücks „an der Hoeff“ (Parzelle 16/1284) der Eheleuten Schmit-Etgen in Erpeldange.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende Straßen in Erpeldange um zu benennen:

- die rot eingefärbte Straße: „um Knupp“
- die grün eingefärbte Straße: „an der Gewaann“



- b) d'ouvrir une ligne de préfinancement d'un montant de 896.000 €, limitée à une durée de trois ans, dans l'intérêt de la construction de 4 logements sociaux à caractère locatif à Eschweiler;
- c) d'ouvrir une ligne de préfinancement d'un montant de 1.675.000 €, limitée à une durée de trois ans, dans l'intérêt de la construction de 8 logements intergénérationnels à caractère locatif à Eschweiler;
- d) d'ouvrir une ligne de préfinancement d'un montant de 352.000 €, limitée à une durée de trois ans, dans l'intérêt de la construction d'un hall sportif à Weidingen;
- e) avec 11 voix pour et 6 absentions, d'allouer un subside extraordinaire d'un montant de 50.000 € à l'association FC Wiltz 71 pour l'inauguration officielle des nouvelles infrastructures de football à Weidingen «Am Pëtz».

6. TRAVAUX

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- le devis au montant total de 153.000 € pour l'acquisition de véhicules pour les besoins du service des régies;
- le devis supplémentaire de 200.000 € pour le redressement de la «rue du village» à Wiltz et un crédit supplémentaire de 50.000 €;
- le décompte relatif à la remise en état du château d'eau à Selscheid au montant total de 114.766,60 €.

7. URBANISME

Le conseil communal approuve avec 10 voix pour 5 abstentions (Waaijenberg, Kayser, Lanners, Schons und Comes) et 1 voix contre (Wolter) la modification du «PAP» concernant un terrain «an der Hoeff» (parcelle 16/1284) des époux Schmit-Etgen à Erpeldange.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de dénommer les rues suivantes à Erpeldange:

- la rue en rouge: «um Knupp»
- la rue en vert: «an der Gewaann»



KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

8. FORSTVERWALTUNG

Der Gemeinderat,

1. beschließt mit 15 Stimmen und einer Enthaltung (Lanners), keine defizitären Waldbewirtschaftungspläne anzunehmen und beantragt die Aufstellung eines neuen Planes, ohne Defizit, der bis zum 15. März 2016 eingereicht werden soll;
2. beschließt mit 12 Stimmen und 4 Enthaltungen (Waaijenberg, Kayser, Lanners, Schon), den vorliegenden defizitären Waldbewirtschaftungsplan 2016 abzulehnen:

Ausgaben:	169.050,00 €
Einnahmen:	124.400,00 €
Defizit:	- 44.650,00 €
3. fordert einstimmig die Forstverwaltung auf, in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung, jährlich bis spätestens Juli, einen voraussichtlichen Waldbewirtschaftungsplan für das kommende Jahr für die Gemeindewälder aufzustellen;
4. verlangt mit 11 Stimmen und 5 Enthaltungen (Waaijenberg, Kayser, Lanners, Schon, Comes), im Notfall ein Privatunternehmen zu beauftragen, um die notwendigen Arbeiten in den Gemeindewäldern zu verrichten;
5. fordert mit 15 Stimmen und einer Enthaltung (Lanners), genaue Abrechnungen, sowie die genaue Auflistung der gearbeiteten Stunden mit Belegen für die Jahre 2014 und 2015 zu beantragen;

8. NATURE ET FORETS

Le conseil communal:

1. décide avec 15 voix pour et une abstention (Lanners), de ne plus accepter un plan de gestion annuel déficitaire et sollicite la présentation d'un plan de gestion équilibré pour l'année 2016 jusqu'au 15 mars 2016;

Dépenses:	169.050,00 €
Recettes:	124.400,00 €
Déficit:	-44.650,00 €
2. décide avec 12 voix pour et 4 abstentions (Waaijenberg, Kayser, Lanners, Schon), de refuser le plan de gestion 2016 tel qu'il avait été proposé par l'Administration de la Nature et des Forêts:
3. exige à l'unanimité des voix, d'inviter l'Administration de la Nature et des Forêts à se concerter avec l'administration communale afin d'établir à l'avance un plan de gestion prévisionnel concernant les forêts communales, pour le 1er juillet de chaque année;
4. sollicite avec 11 voix pour et 5 abstentions (Waaijenberg, Kayser, Lanners, Schon, Comes), de charger une entreprise privée pour l'exécution des travaux d'urgence ou en cas de péril, dans les forêts communales;
5. exige avec 15 voix pour et 1 abstention (Lanners), de demander des décomptes détaillés avec fiches de travail pour les travaux exécutés en 2014 et 2015;



KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

6. beantragt mit 11 Stimmen und 5 Enthaltungen (Waaijenberg, Kayser, Lanners, Schon, Comes), die Erlaubnis ein Privatunternehmen mit der Bewirtschaftung, sowie der Verwaltung der Gemeindewälder zu beauftragen;
7. fordert mit 12 Stimmen und 4 Enthaltungen (Waaijenberg, Kayser, Lanners, Schon), dass die Gemeinde Wiltz in Zukunft nur mehr eine Kontaktperson bei der Natur- und Forstverwaltung Norden hat;
8. beschließt mit 15 Stimmen und einer Enthaltung (Lanners), dass jegliche Arbeit die in den Gemeindewäldern verrichtet wird, dem Schöffenrat im Voraus mitgeteilt wird.

9. GERICHTSVERFAHREN

Herr Armas Galve und Frau Naveira Vidal sind Mieter eines Zimmers im Gebäude des ehemaligen Hotels „Beau-Séjour“. Kürzlich wurde das Gebäude umgebaut und dient aktuell als Unterkunft für Studenten. Der Mietvertrag wurde schriftlich aufgelöst und an die Betroffenen zugestellt.

Da Herr Armas Galve und Frau Naveira Vidal sich weigern ihr Zimmer zu verlassen, obwohl ihnen eine alternative Wohnmöglichkeit angeboten wurde, erlaubt der Gemeinderat einstimmig den Schöffenrat gerichtliche Schritte einzuleiten.

6. demande avec 11 voix pour et 5 abstentions (Waaijenberg, Kayser, Lanners, Schon, Comes), l'autorisation de faire gérer et exploiter les forêts communales par des entreprises privées;
7. demande avec 12 voix pour et 4 abstentions (Waaijenberg, Kayser, Lanners, Schon), que la commune de Wiltz n'ait plus qu'une personne de contact auprès de l'Arrondissement Nord;
8. exige avec 15 voix pour et 1 abstention (Lanners), que le collège échevinal soit informé au préalable de tous travaux exécutés dans les forêts communales.

9. ACTIONS JUDICIAIRES

M. Armas Galve et Mme Naveira Vidal sont locataires d'une chambre dans l'ancien Hôtel Beau-Séjour. Etant donné que l'immeuble occupé par les intéressés a été aménagé en tant que résidence d'étudiants, la commune a résilié le contrat du bail avec M. Armas Galve et Mme Naveira Vidal en leur proposant un autre studio à Wiltz.

Constatant que M. Armas Galve et Mme Naveira Vidal refusent de quitter l'ancien hôtel, le conseil communal autorise à l'unanimité des voix, le collège échevinal d'ester en justice.